



High Protection. Best Performance.



MILAN
MILAN FAST
MILAN HUB
MILAN 2.0
MILAN 2.0 HUB
MILAN 2.0 POWER
MILAN 2.0 RAPID CLIMB



© SKYLOTEC

Stand 03. Feb. 2014

MAT-BA-0068

MILAN / MILAN 2.0

Deze gebruiksaanwijzing voor gebruik aandachtig lezen en de aanwijzingen opvolgen.

Het apparaat mag alleen door getrainde medewerkers gebruikt worden.

Het niet opvolgen van de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing kan tot ernstige ongelukken of zelf tot de dood leiden.

Het apparaat moet volgens de voorschriften van de producent voor elk gebruik optisch en functioneel geïnspecteerd worden.

Inspectie na gebruik of minstens eenmaal per jaar is noodzaak wanneer het apparaat niet in een SEAL PAC verpakt zit.

NL

LET OP: De inspectie moet door een speciaal door de fabrikant opgeleide deskundige uitgevoerd worden. Eigenhandig uitgevoerde reparaties leiden tot ongelukken en uitsluiting van garantie.

Ook dient u uitsluitend te werken met door SKYLOTEC goedgekeurde gordels en verbindingsmiddelen. Het apparaat mag uitsluitend met het originele SKYLOTEC SUPER STATIC 9 mm lijn worden uitgerust.

Gebruik van een andere lijn is verboden.

Voorkom bij het afdalen de risico's van electriciteit, hitte, chemicalieën of mogelijke andere extra risico's.

Bescherm de lijn tegen scherpe kanten, ruwe oppervlakken, vonkenregen, vlammen en grote hitte. Het apparaat beschikt over een centrifugaal reminrichting en kan in twee richtingen gebruikt worden.

Deze gebruiksaanwijzing dient aan alle gebruikers ter hand gesteld te worden.

Algemeen	98
1. Voor het gebruik	98
2. Gebruiksdoel	99
3. Ankerpunten	99
4. Gebruik	100-107
4.1 Afdalen	101
4.2 Evacueren	101
4.3 Redding-Lift	102
4.4 Gecombineerd gebruik	103
4.5 MILAN RAPID CLIMB	104
4.5.1 Klimproces	104
4.5.2 Afdalingsproces.....	105
4.5.3 Positioneren	106
4.6 Afdalen met 2 personen	107
4.7 Zelfstandig afdalen	107
5. Veiligheid aanwijzingen.....	107
6. Regelmatige controle	108
7. Onderhoud en opsla	108
8. Levensduur	109-111
8.1 Test volgens Norm EN 341 en EN 1496 - enkelvoudig	109
8.2 Genormeerde capaciteit (= absoluut maximum)	109
8.3 Aanbevolen max. afdalingscapaciteit van het apparaat	110
8.4 Aanbevolen max. belasting bij afdalen van het touw	110
8.5 Aanbevolen max. hefbelasting	111
8.6 Zekerheid boven alles	111
8.7 Reddings toepassing	111
8.8 Overbelasting	111
8.9 Temperatuur bereik	111
9. Technische gegevens	114-115
10. Type aanduiding	115-117
10.1 Plaats van typ aanduiding	115
10.2 Typeaanduidingsplaat	116
10.3 Symbolen	117

GEBRUIKSAANWIJZING MILAN / MILAN 2.0

Afdaal- reddingsapparaat met liftfuctie

volgens EN 341 klasse A en EN 1496, ANSI/ASSE Z359.4-2007, CSA Z259.2.3

ALGEMEEN:

Het reddingsapparaat is voor het redden van personen van hoog gelegen arbeidsplaatsen. Het apparaat mag alleen voor personen gebruikt worden die gezond zijn en in het gebruik van het apparaat geschoold zijn. Daarnaast moeten ze over de nodige kennis beschikken die noodzakelijk is om bij een ongeval de verongelukte persoon zo snel mogelijk veilig te kunnen redden. Een noodplan moet aanwezig zijn. Hierin moet zijn opgenomen de acties voor alle bij de redding betrokken personen.

Dit reddings-apparaat is geen valbeveiligingsproduct!

1. VOOR HET GEBRUIK

Voor het gebruik moet de gebruiker zich ervan vergewissen dat het apparaat in bedrijfszekere toestand is. Hiervoor moet hij het apparaat het touw en de andere delen optisch beoordelen.

Men moet zich ervan gewissel, dat

- De lijn niet beschadigd is en zonder problemen door het apparaat te bewegen is.
- De lijn eindafwerking onbeschadigd is
- Alle karabiners in goede staat verkeren
- Alle schroeven vast zitten
- Het apparaat niet beschadigd is
- Aanverwante zaken niet beschadigd zijn
- Het apparaat niet vervuild is door chemicalieën, kleefstof od.
- Letop dat er geen kleine losliggende materialen in de apparaat kunnen komen bij het afdalen.
- Voor de zekerheid moet gebruiker het apparaat ophangen en 1 a 2 mtr lijn door het apparaat trekken. De lijn moet met een geringe weerstand gelijkmatig door het apparaat lopen zonder overdadig mechanisch geruis.

Deze beoordeling voor het gebruik kan vervallen als het apparaat tot een nooduitrusting behoort en in een verzegelde tas is verpakt. Het apparaat is dan voortijdig door een een vakdeskundige onderzocht op juiste werking en verpakt in verzegelde tas.

Bij twijfel over de juiste werking van het apparaat deze niet gebruiken en uw dealer (fabrikant) om advies vragen.

2. GEBRUIKSDOEL

Het reddingsapparaat wordt gebruikt bij:

- Het redden van een of meerdere personen van een hooggelegen werkplek.

Als het apparaat is uitgevoerd met een lift inrichting, wordt het bovendien gebruikt bij:

- de redding van een persoon van een lager gelegen werkplek
- Voor het redden van een in zijn gordel hangende, verongelukte persoon, door het liften, uithangen uit de vanggordel of dergelijke en afdalen naar veilige bodem.

Het apparaat mag alleen met toegestane componenten, voor het geëigende gebruik en onder de bedoelde gebruiksvoorwaarden gebruikt worden. Veranderingen of uitbreidingen en reparaties mogen alleen door de fabrikant uitgevoerd worden.

De **MILAN 2.0 POWER** (vanglijn met handwiel- en optionele accuschroevendraaier-bediening) wordt (bij een gemonteerde accuschroevendraaier) tevens gebruikt:

- voor de gemotoriseerde redding van een persoon uit een laag gelegen werkplek
- voor de gemotoriseerde redding van een gewonde persoon op een hoger gelegen werkplek
- voor de redding van een persoon die aan een valstopapparaat hangt (optillen, losmaken uit het valstopapparaat en vervolgens laten zakken).

Het afdalen kan in de pendelmodus in beide richtingen plaatsvinden, het optillen door middel van de hijsfunctie kan in beide richtingen plaatsvinden).

De **MILAN 2.0 RAPID CLIMB** (vanglijn met palbediening) wordt tevens gebruikt:

- voor een eenvoudige, manuele redding van een persoon uit een laag gelegen werkplek
- voor een eenvoudige, manuele redding van een gewonde persoon op een hoger gelegen werkplek
- voor een eenvoudige, manuele redding van een persoon die aan een valstopapparaat hangt (optillen, losmaken uit het valstopapparaat en vervolgens laten zakken).

3. ANKERPUNTEN

Voor gebruik volgens de Europese Norm, moeten de ankerpunten waaraan de uitrusting bevestigd wordt een minimale belasting van 12 KN (1,2 t) kunnen opvangen. Bijzondere ankerpunten moeten volgens de EN 795 belast kunnen worden.

Voor gebruik volgens de US/CAN Norm moet een ankerpunt een belasting van 3100 lbs (1,4 t) kunnen opvangen.

Als veilig ankerpunt kunnen bijvoorbeeld dienen de dragende delen van een constructie of

een dragend deel van een verticale geleide rail. Het bevestigen aan laddersporten, vensterconstructies en verwarmingsbuizen etc. is niet toegestaan.

De belasting en plaats van het ankerpunt zijn voor de zekerheid van bijzonder belang. De plaats van het ankerpunt moet derhalve altijd zo gekozen worden dat het touw probleemloos met het apparaat kan functioneren. Niet over scherpekanten loopt of door andere opstakels wordt blemmerd. De bevestiging van het reddingsapparaat aan het ankerpunt mag alleen aan het ophangoog van het apparaat geschieden, of voor een optimale werking met een adapter geschieden. Waardoor een probleemloze werking en dubbele zekerheid is ingebouwd. De adapter heeft een hulpductie en is vast met het apparaat verbonden.

Een 2e ophanging aan het ankerpunt is gewenst.

NL

Het gebruik van adapters of andere bevestigings delen die niet door SKYLOTEC zijn goedgekeurd is niet toegestaan!

4. GEBRUIK

Tijdens de gehele reddingsoperatie is het noodzakelijk erop te letten dat alle aanwezige personen optimaal beschermd zijn tegen vallen.

In alle gevallen is het aan te bevelen een extra veiligheid in te bouwen tussen het ophangoog en het ankerpunt van het afdaalapparaat. D.m.v. een

- verbindingsmiddel volgens EN 354
- touw volgens EN 358
- meelopende valstopper volgens EN 353-2
- Karabiner volgens EN 362 of
- bandlus of ankerpunt volgens EN 795.

Bij gebruik in andere landen, waarvoor de Milan is toegestaan, moeten uitrustingen volgens de daar geldende normen gebruikt worden(bijv. voor de USA volgens ANSI/ASSE Z359.1 (of Z359.4)

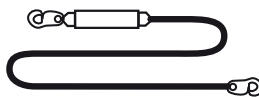
EN 360



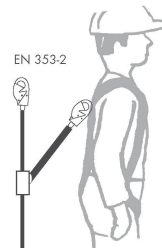
EN 341



EN 354/355



EN 353-2



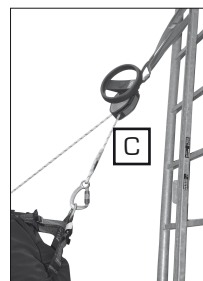
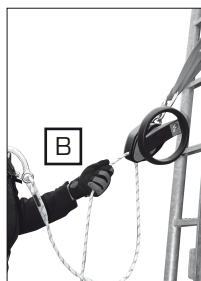
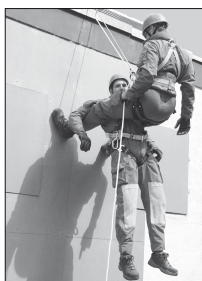
4.1 AFDALEN

Na de bevestiging van het apparaat wordt de te redden persoon aan het afdaaltouw bevestigd. De bevestiging van het afdaaltouw kan aan het ophangoog volgens EN 361, zitgordelooog volgens EN 813 of de ogen van een reddingsgordel volgens EN 1497 of reddingsbanden volgens EN 1498 geschieden. Let op dat de juiste karabijnen en andere verbindings-middelen gebruikt worden.

Als het slaphangende touw (A) zich tussen de afdalende persoon en het apparaat bevindt is het noodzakelijk het touw (B) zover door het apparaat te trekken dat het afdaaltouw (C) strak staat, terwijl de redder het andere eind strak houdt.

Pas nadat het afdaaltouw strak staat kan de gewonde of afdalende persoon zich uit zijn ophanging los maken en nadat de redder de rem heeft gedebloceerd kan de ingehangen persoon met een constante snelheid afdalen.

Het afdalen kan te allen tijde door vasthouden van het ingaande touw geremd of gestopt worden.



Gebruik MILAN zonder lift inrichting

A

4.2 EVACUEREN

Het apparaat laat het toe dat verschillende personen zich na elkaar laten afdalen door wisselgebruik.

Hierna wordt deze werkwijze beschreven.

Na aankomst van de eerste persoon op de grond ontkoppeld deze zich van het touw, of wordt door een helper ontkoppeld. De carabijn aan het einde van het omhoog gelopen touw wordt aan de gordel van de volgende persoon verbonden. Het omhoog gelopen touw wordt nu als afdaaltouw gebruikt en de werking is gelijk als eerder omschreven. Het apparaat hoeft niet omgeschakeld te worden. Het apparaat is getest voor de evacuatie van 100 personen met een lichaams-gewicht van 75 kilogram bij een hoogte van 100 meter.

Grotere gewichten zijn mogelijk maar de totale capaciteit wordt daardoor verkleind:

75 kg = 10000 m (100 x 100 m)

100 kg = 7500 m (75 x 100 m)

260/280 kg = 200 m (280 kg mag enkel met omleiding afdalen!)

4.3 REDDING-LIFT

Bij de apparaten die met een lift zijn uitgevoerd is het bovendien mogelijk personen van een lager gelegen plaats naar een hogere plek te redden.

Na het ophangen van het apparaat aan het ankerpunt en het inhangen van de te redden persoon wordt deze naar boven getakeld.

Wanneer het apparaat is uitgevoerd met een handgreep moet de handgreep uitgeplakt worden om de hef-fuctie te vergemakkelijken.

Het is het noodzakelijk de fixeerklem (F) of een separate touwklem als terugloopblokkering te gebruiken.

NL



De overbrenging is zo gekozen dat ook zwaardere personen gemakkelijk te liften zijn.

Voor het liften van een persoon van 100 kg moet slechts 40 H (4 kg.) kracht op de handel uitgeoefend worden. Het hanbwiel moet daarbij met de klok mee (naar rechts) gedraaid worden.

Bij de MILAN 2.0 RAPID CLIMB bedraagt de bedieningskracht aan de pallen max. 250N (25 kg), bij een max. nominale last (120 kg). Bij zwaardere lasten stijgt de bedieningskracht.

Indien met een toestel met hijsfunctie (met handwiel, pallen of optionele accuschroevendraaier) afgedaald moet worden, moet de accuschroevendraaier in elk geval gedemonteerd worden c.q. moeten de pallen gedeactiveerd worden! Bij het gebruik met gemonteerde accuschroevendraaier c.q. geactiveerde pallen (die worden ten laatste na $\frac{3}{4}$ omwenteling vanzelf gedeactiveerd) maakt de MILAN 2.0 sterke spinbewegingen waardoor verwondingsgevaar optreedt!

Bij het evacueren met de MILAN 2.0 POWER moet erop gelet worden dat de accuschroevendraaier en de MILAN naar rechts (met de klok mee) draaien en de instellingen „Draaimoment = boorsymbool“ en „Gangkeuze = SLOW“ gebruikt worden, aangezien enkel op die manier de volledige

capaciteit van de accuschroevendraaier benut kan worden.

In de rechtsloop bedraagt het max. stijgtraject 50 m per acculading (2 accu's worden bij de Sky-lotec-accuschroevendraaier meegeleverd). In de linksloop bedraagt het max. stijgtraject 30 m per acculading.



**Niet in het roterende handwiel grijpen!
Nooit afdalen met een gemonteerde
accuschroevendraaier of geactiveerde pallen!**

4.4 GECOMBINEERD GEBRUIK

De reddinglift kan ook ingezet worden bij het redden van een persoon van onder naar boven. Een veel voorkomend geval is dat iemand is verongeluk en in zijn valbeveiliging of meelopende bevestiging hangt.

Nu wordt het apparaat zoals reeds eerder beschreven aan een ankerpunt bevestigd.

Bovendien kan het voor vereenvoudiging van de bediening met een adapter gefixeerd worden. In alle gevallen moet het apparaat met een verbindingsmiddel (positioneringslijn of bandschlinge) aan een ankerpunt verbonden worden. Een laddersport is geen ankerpunt.

Het touw wordt zo door het apparaat getrokken dat het afdaal touw uit de rechteruitstroomopening komt (gezien uit de positie van het handwiel). Aansluitend wordt de verongelukte persoon in het afdaal touw gehangen. Soms is het niet mogelijk de verongelukte persoon te bereiken, omdat deze over een dakoverhang of platformrand is gevallen en aan zijn verbindingsmiddel in de vrije ruimte hangt. In zo'n geval wordt een speciale lijnklem (G) op het verbindingsmiddel aangebracht en afdaalapparaat hiermee verbonden.

Pas nadat alle verbindingselementen zijn gecontroleerd wordt met het liften van de verongelukte persoon begonnen (gebruik van scherpekant-beveiliging is mogelijk gewenst).

De verongelukte persoon wordt zover gelift totdat zijn zelfzekering slap komt te hangen (H). Nu wordt het oplopende touw dmv de touwgeleider en de touwklem geblokkeerd.



Nu kan de verongelukte persoon uit zijn zelfzekering gehangen worden, en nadat het oplopende touw uit de geleiding en de touwklem is gehaald kan met afdalen worden begonnen.

Bij het afdalen van bewustelose personen of personen die zich niet zelf kunnen afhouden van obstakels is het aan te bevelen dat de redder samen met de verongelukte afdaalt.

ATTENTIE:

Personen, die bewegingsloos in hun gordel hangen kunnen in een „Hanggetrauma“ belanden! Verongelukte daarom nooit neerleggen, maar met opgetrokken benen neerzetten, totdat een arts anders aangeeft.

ATTENTIE:

Aabevelingen voor het afdalen met 2 personen lezen en nauwkeurig opvolgen.

De MILAN 2.0, zoals beschreven onder punt 4, door middel van een draagriem of een bandlus bevestigen aan een, onder punt 3 beschreven verankeringspunt.

Tevens kan hij voor een makkelijkere bediening met een adapter vastgezet worden.

Ook hier een extra veiligheid inbouwen, tussen ophangoog en een ankerpunt, dmv een EN 358 verbindingsmiddel. De trede van een ladder is niet geschikt als verankeringspunt!

4.5 BEDIENING RAPID CLIMB

Werkwijze bij de zelfredding:

De draagkabel (met kleur gemarkeerd kabeluiteinde) aanbrengen aan het verankeringspunt. Aan het apparaat aangebrachte karabijnhaken zodanig in het borstbevestigingspunt van de opvanggordel hangen dat OP de vrijloopknop en in de behuizing geïntegreerde kabelklem gekeken wordt.

4.5.1 Klimproces:

Beide omschakelhendels van de pallen volledig induwen en de zijdelingse vrijloopknop op „UP“ zetten. Erop letten dat de vrijloopknop met een „klik“-geluid vastklikt en niet meer vanzelf loskomt. Nu de hendels naar boven brengen en met gelijkmatige neerwaarsche hendelbeweging omhoog

klimmen.

Wanneer de gewenste hoogte bereikt is of een pauze dient ingelast te worden, moeten de pallen langzaam ontlast worden tot het apparaat zelf de last vasthoudt.

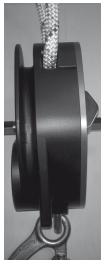
OPGELET:

Bij het klimmen met een last van meer dan 150 kg moeten beide pallen tegelijkertijd bediend worden om een overmatige torsiebelasting van de as te vermijden.

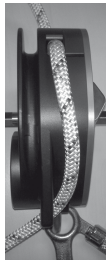
4.5.2 Afdalingsproces:

Wanneer de hendels bij het klimmen niet gebruikt werden, moet het apparaat op dezelfde manier onderhouden worden als normaal afdalingsmateriaal. Er moet erop gelet worden dat de hendels (pal tot de aanslag uitgetrokken) en de vrijloop (vrijloopknop op „DOWN“ gezet) gedeactiveerd zijn en zich niet binnen handbereik bevinden. Via de kabelomleiding (fig. N-Q) kan de afdalingssnelheid veilig met één hand gestuurd worden.

Voorstelling van de correcte touwgeleiding bij het afdalen:



(N) Afdalingskabel komt uit de kabeluitloop



(O) Touw naar beneden en rond de kabelhaak leiden



(P) Touw naar boven leiden en in de kabelgleuf leggen



(Q) Touw naar beneden leiden en het afdalingsproces met manuele kracht sturen. Indien nodig de kabel in de kabelklem vastzetten.

Wanneer een manuele regeling van de snelheid niet gewenst is, wordt de touw niet aangebracht en regelt het apparaat zelf de afdalingssnelheid. Het aanbrengen van de touw in de kabelgeleiding is altijd noodzakelijk wanneer het apparaat gebruikt werd om te klimmen en vervolgens afgedaald moet worden.

Indien het apparaat werd gebruikt om te klimmen en zelfstandig vergrendelt, moet de vergrendeling eerst gedeactiveerd worden vooraleer het afdalingsproces van start kan gaan: Daartoe de in kijkrichting RECHTER Hendel deactiveren (Hendel een beetje optillen, omschakelhendel eruit trekken, de Hendel naar beneden leiden en laten hangen).

Nu wordt het vrije touwuiteinde met de rechterhand conform figuren N-Q in de touwgeleiding gelegd. Nu met de LINKER Hendel de vrijloop ontlasten door de last lichtjes op te tillen.

De vrijloop ontgrendelt met een stil klikgeluid.

De pal wordt op spanning gehouden om de vrijloopknop op het apparaat op „DOWN“ te zetten (de vergrendeling is vanaf nu gedeactiveerd).

Met de rechterhand het vrije touwuiteinde strak houden en de LINKER Hendel opnieuw ontlasten.

De kabelwrijving en de trekkracht houden nu de last vast.

Ten slotte de LINKER pal deactiveren doordat men hier nu ook de omschakelhefboom eruit trekt en de Hendel naar beneden leidt. Als alternatief kan de Hendel naar boven en naar de andere kant van de behuizing over de noodontgrendelingsspie geleid worden. De omschakelhendel van de Hendel wordt naar buiten geduwd waardoor de Hendel gedeactiveerd wordt.

Via de kabelomleiding (fig. N-Q) kan de afdalingsnelheid veilig met één hand gestuurd worden.

Het aanbrengen van de kabel in de touwgeleiding is altijd noodzakelijk wanneer het apparaat gebruikt werd om te klimmen en vervolgens afgedaald moet worden.

OPGELET:

Bij een vrije afdaling moet erop gelet worden dat het touw altijd in een onbeschadigde toestand verkeert en niet in de touwklem kan worden getrokken. De plotse stop kan touwbeschadiging tot gevolg hebben.

4.5.3 Positioneren:

De afdaling kan op elk moment gestopt worden door de trekkracht aan het touw te verhogen. Bij korte onderbrekingen kan het touw (pas na een volledige stop) in de touwklem geduwd worden waardoor het apparaat in de positie blijft staan.

Het inklemmen van het touw is enkel toegestaan om KORT te positioneren en mag niet gebruikt worden voor langdurige onderbrekingen c.q. langer durende werkzaamheden.

Het touw zou door onoplettendheid uit de touwklem kunnen getrokken worden zodat de afdaling onmiddellijk wordt verdergezekt. Er bestaat geen valgevaar maar door de onverwachte positieverandering kan de bediener schrikken, wat tot ongunstige reacties (gereedschap laten vallen, verkeerde bediening van het apparaat) en verwondingen kan leiden.

Bij langdurige positioneringen moet de bediener de vrijloopknop opnieuw op „UP“ zetten en de vrijloop laten vastklikken zodat het apparaat permanent tegen zakken is beveiligd. Wanneer het klimmen of afdalen moet worden verdergezet, gaat u te werk zoals beschreven in punt 4.5.1 of 4.5.2.

4.6 AFDALEN MET 2 PERSONEN

Bij het afdalen van een persoon kan de snelheid door knijpen of vasthouden van de inlopende lijn geregeld of gestopt worden.

Met het toenemen van de last, in het bijzonder bij het gebruik door 2 personen wordt deze handeling moeizamer. Door het aanleggen van een extra rem blijft ook nu de mogelijkheid van snelheidregelen of stoppen mogelijk. Bij afdalen van 2 personen bevelen we dit van harte aan.

Bij het afdalen van 2 personen volgens de ANSI-Norm is deze extra remwerking dwingend voorgeschreven.

4.7 ZELFSTANDIG AFDALEN

Is er naast de bewustelose verongelukt en de redder geen andere persoon aanwezig. Kan niemand de verongelukt uit het afdaaltouw uithangen. Gelijktijdig kan het noodzakelijk zijn dat de redder ook afdaalt om snel hulp te halen of eerste hulp toe te passen.

In z'n geval kan de redder zich met meename van het afdaalapparaat ook afdalen.

Nu wordt het afdaaltouw aan het ankerpunt bevestigd. De redder hangt zichzelf direct in aan het ophangoog van het apparaat en daalt af met meename van het apparaat.

Bij apparaten met liftinrichting is het aan te bevelen een verbindingsmiddel volgens EN 354 tussen apparaat en gordel van de redder te gebruiken om onnodig gevaar door het ronddraaiende handrad te voorkomen.

ATTENTIE:

Het apparaat biedt een veelheid aan toepassingsmogelijkheden in en bij verschillende reddingssituaties. Om deze technieken optimaal te beheersen is het noodzakelijk dat elke gebruiker een speciale training volgt bij een MILAN reddingstrainer.

5. VEILIGHEID AANWIJZINGEN

Het gebruik van het apparaat is alleen dan toegestaan als de keuze van het ankerpunt zodanig is dat er geen belemmeringen zijn bij het afdalen.

Bij apparaten met lift moet bovendien het ongehinderd liften van een gewonde mogelijk zijn. Het apparaat mag nooit gebruik worden als door hindernissen een gevaar ontstaan kan.

De automatisch controle van de afdaalsnelheid van het apparaat maakt een relatieve gevaarlose afdaling mogelijk. Het apparaat mag alleen door geoefende personen gebruikt worden.

Oefening in het gebruik is voor een ieder noodzakelijk. Bij apparaten met een liftinrichting moet in

het bijzonder gelet worden op het draaiende handwiel bij het afdalen. Bedenk dat door invloed van buiten als extreme temperaturen, chemicalien, scherpe kanten etc. het touw beschadigen kan. Bescherm uw uitrusting tijdens het transport door gebruik te maken van een apparatas of koffer.

6. REGELMATIGE CONTROLE

Om de veiligheid van de gebruiker te waarborgen moet het reddingsapparaat bij twijfel over de juiste werking of zekerheid minstens of in ieder geval elk jaar door de fabrikant of een speciaal door de fabrikant opgeleide vakdeskundige getest worden (kleine revisie).

Als na deze test een reparatie noodzakelijk is, of dat er twijfels zijn over de werking is een uitgebreide test door de fabrikant aan te bevelen (grote revisie).

Een grote revisie is in ieder geval elke 3 jaar gewenst.

Bij apparaten die onderdeel zijn van een nooduitrusting en speciaal verpakt en verzegeld zijn, kunnen de controle tijdstippen anders vastgelegd zijn.

Deze tijdsintervallen moeten dan door de fabrikant afhankelijk van opslag en verpakking gedocumenteerd worden.

Alle testen worden gedocumenteerd.

Veranderingen, reparaties, om- en aan-bouw van het apparaat mogen alleen door de fabrikant onder voorschrift van de EG-baumusterprüfbescheinigung uitgevoerd worden.

7. ONDERHOUD EN OPSLA

Het apparaat mag niet geopend worden om het schoon te maken. Wanneer vuil in het apparaat gekomen is, dan moet het teruggestuurd worden naar een geautoriseerde serviceplaats.

Harnasgordels en touwen kunnen met handwarm water (40° C) en milde zeep gereinigd worden.

Vervolgend met schoon water uitspoelen. Natte uitrustingsdelen nooit bij een warmtebron of in de zon laten drogen, maar op een luchtige en schouwrijke plaats ophangen.

Contact met chemicalieën, olie en oplosmiddelen of andere agressieve stoffen voorkomen.

Opslag dient te geschieden op kamertemperatuur, van zonlicht gevrijwaarde plek en in een gereedsschaptas of koffer.

8. LEVENSDUUR

De levensduur is afhankelijk van de individuele gebruiksomstandigheden, waarbij de kunststofdelen, ook bij zorgvuldige behandeling, aan een verouderingsproces onderhevig zijn.

Bij een correcte opslag en een opslagtijd van max. 2 jaar, moeten vanaf het eerste gebruik de gordels daarom na 6 tot 8 jaar, touwen na 4 tot 6 jaar vervangen worden (BGR 198).

Een totale gebruiksduur van max. 10 jaar is mogelijk, wanneer de producten aan een gebruiker zijn toegewezen, die deze niet overmatig inzet, steeds zorgvuldig behandelt en de volledige gebruikshistorie van het product kent. Daarbij moet min. eenmaal per jaar een controle door een expert, met vermelding van diens naam en de vastgestelde productbijzonderheden gedocumenteerd worden. Bovendien moet absoluut gegarandeerd worden, dat het product altijd optimaal opgeslagen werd, nooit met chemicaliën, gasen of gelijk welke schadelijke stoffen in contact kwam en de totale UV-straling over een periode, niet die van een intensief gebruik, in een periode van 4 jaar overtrof.

Apparaten die vast op een werkplek zijn geïnstalleerd en tussen inspecties in positie gehouden worden, moeten op een geschikte wijze beschermd worden tegen milieu-invloeden (bv. SEAL PAC®).

Voor apparaten die regelmatig gebruikt worden, bijv. als trainings apparaat, geldt een kortere levensduur. Daarbij is het volgende van toepassing:

8.1 TEST VOLGENS NORM EN 341 EN 1496 - ENKELVOUDIG

De norm schrijft voor, welke belasting toegestaan is gebruik van het apparaat. Na test en belasten wordt het apparaat goedgekeurd en in een klasse ingedeeld. Normaliter is het apparaat dan goedgekeurd volgens de omschreven richtlijn voor afdaalapparaten. In het geval van de **MILAN en MILAN 2.0** (klasse A) betekend dat het apparaat is goedgekeurd voor het afdalen van 1 persoon (75 kg) over een lengte van 10.000 mtr. Of wel 100 x 100 mtr, of 20 x 500 mtr. Buiten noodsituaties, of bij oefeningen, is een veiligheidsmarge ingebouwd boven op de hierboven omschreven max. belasting.

Hoe groot deze marge is wordt niet nader omschreven in de norm, daarom geven we een paar aanbevelingen:

8.2 GENORMEERDE CAPACITEIT (= ABSOLUUT MAXIMUM)

Het afdalingsmateriaal MILAN en MILAN 2.0 is gecontroleerd conform EN 341:2011/1A. Daarvoor zijn de volgende voorwaarden vervuld:

- 10.000 m afdaling met een last van 1 persoon: 75 kg
- 7.500 m afdaling met een last van 1 persoon: 100 kg
- 2 afdalingen nuttige last, kind: 30 kg
- 2 afdalingen nuttige last, 1 persoon met overbelasting: 150 kg

Naast EN 341:2011/1A werden ook extreme belastingen gecontroleerd. Het apparaat is in staat om een aanzienlijk hoger gewicht te laten afdalen. Daarbij moet erop gelet worden dat de mogelijke afdalingen daarbij tot een minimum beperkt en niet overschreden worden:

- 2 afdalingen nuttige last, 2 personen met overbelasting 260 kg
- 1 afdaling nuttige last 200 m, 2 personen met overbelasting en omleiding 280 kg

De hijsfunctie werd conform EN1496:2006 getest met lasten van 30 kg en 180 kg, telkens één keer met een natte en een droge touw.

De max. nominale hijslast voor de Milan-apparaten bedraagt conform EN 1496:2006 120 kg. Het apparaat kan echter in noodgevallen ook gebruikt worden voor lasten tot 280 kg. Wanneer dat het geval is, verhogen de handkrachten en de touwslijtage waardoor ze niet meer overeenstemmen met de genormeerde waarden. Een veilige reddingsactie is nog steeds mogelijk.

8.3 AANBEVOLEN MAX. AFDALINGSCAPACITEIT VAN HET APPARAAT

- max. afdalingstraject met 1 persoon tot 75kg: 3000 m
- max. afdalingstraject met 1 persoon tot 100kg: 2500 m
- max. afdalingstraject met 1 of 2 personen tot 150kg: 1000 m
- max. afdalingstraject met 1 of 2 personen tot 200kg: 400 m
- max. afdalingstraject met 2 personen tot 260kg: 200 m
- max. afdalingstraject met 2 personen tot 280kg met omleiding: 200 m

(aangezien het apparaat hierbij in het grensbereik werkt, moet een groter veiligheidsgetal in acht genomen worden).

Door de omleiding kan de belasting voor het apparaat verlaagd worden (zie 4.6). Wanneer met een omgeleide touw wordt gewerkt, kan telkens de max. aanbeveling van de volgende kleinere waarde gebruikt worden. Bij een afdaling met 2 personen in de Verenigde Staten van Amerika mag enkel met omleiding gewerkt worden.

8.4 AANBEVOLEN MAX. BELASING BIJ AFDALEN VAN HET TOUW

Hoe kleiner de afdaalhoogte, hoe vaker loopt het touw door het apparaat. Geringe afdaalhoogte leidt tot grotere touwslijtage. Daarnaast hangt de touwslijtage af van een aantal factoren:

Hoe gaat de gebruiker om met het touw en hoe is de slijtage over scherpe kanten of randen. Vooral wanneer ook regelmatig de hefinrichting gebruikt wordt. Leidt dit tot extra slijtage. De max. gebruiksduur moet de 50 afdalingen niet overschrijden. Worden er meer afdalingen gemaakt dan is het aan te bevelen extra op slijtage van het touw te letten en permanent controle uit te oefenen.

8.5 AANBEVOLEN MAX. HEFBELASTING

De belasting van het apparaat en het touw zijn bij heffen groter dan bij afdalen. Bij meervoudig gebruik van de hefinrichting kan dit tot slippen leiden. In het algemeen betekend dit geen gevaar, omdat de ingehangen persoon gewoon kan afdalen. Is dit niet het geval dan doet men er goed aan eerst max 100 kg te heffen en ca 10 maal het touw door her apparaat te laten lopen. Is normaal afdalen weer mogelijk dan kan ook de hefinrichting weer zwaarder belast worden. Let echter wel extra op de slijtage van het touw en controleer dit voortdurend.

8.6 ZEKERHEID BOVEN ALLES

Training is geen noodgeval!

Algemeen geldt bij alle trainingen dat een tweede zekerheid is aangebracht. Onvoorziene omstandigheden, technische of menselijk valen zijn nooit uit te sluiten. Als tweede zekerheid kan ook een tweede **MILAN en MILAN 2.0** gebruikt worden.

8.7 REDDINGS TOEPASSING

Na elke reddingstoepassing moet het apparaat bij een door de fabrikant geautoriseerde persoon (bedrijf) nagekeken worden. E.e.a. om het apparaat voor een volgend gebruik bedrijfszeker te hebben.

Wij adviseren bij training en redding verschillend apparaten in te zetten.

8.8 OVERBELASTING

Apparaten die extra belast zijn door een val of overbelast zijn tijdens gebruik moeten niet meer gebruikt worden.

8.9 TEMPERATUUR BEREIK

De **MILAN en MILAN 2.0** werkt bij een temperaturen tussen -35°C en $+60^{\circ}\text{C}$.

De accuschroevendraaier is geschikt voor een temperatuurbereik van 0°C tot $+40^{\circ}\text{C}$.

Bij lagere of hogere temperaturen kan de capaciteit verminderen of het apparaat oververhitten. Daartoe moeten de instructies van de fabrikant in de bijgevoegde handleiding in acht genomen worden.

Teststation: TÜV SÜD Product Service GmbH
Daimlerstr. 11,
85748 Garching
Germany CE0123

Producent: SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
D-56566 Neuwied

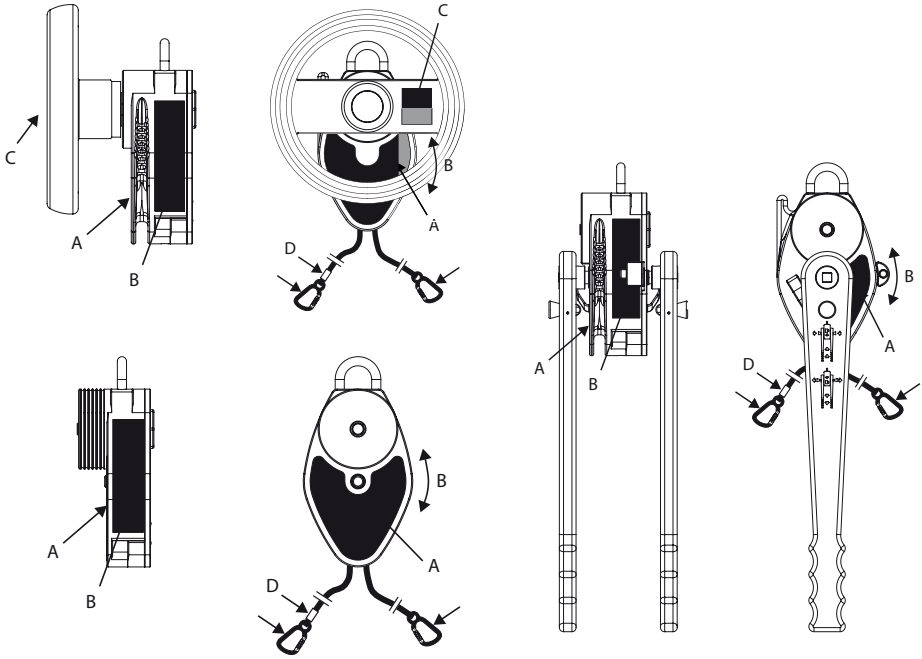
HET OP:

De productaansprakelijkheid van de fabrikant is niet van toepassing op materiele of persoonlijke schade ontstaan door onjuist gebruik van het apparaat. Of enig ander persoonlijk valbeveiligings product dat tegelijkertijd wordt gebruikt. Bij veranderingen van de uitrusting of het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing of het niet naleven ongevalvoorkomende maatregelen vervalt ook de productaansprakelijkheid van de fabrikant.

9. TECHNICAL DATA

	Milan Fast (A-019)	Milan AGR 2001 (A-020)	Milan Hub AGR 2001 (A-024)	Milan 2.0 Rapid Climb (A-025)	Milan 2.0 (A-027)	Milan 2.0 Hub (A-028)	Milan 2.0 POWER (A-029)
EN 3412011-A	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN 1496:2007	✗	✓	✓	✓	✗	✓	✓
ANSI Z359.4-2007	✗	✓	✓	✗	✗	✗	✗
CSA Z259.2-3-99 Type 1E	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Descending and Rescue	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Lifting function	✗	✗	✓	✓	✗	✓	✓
Min. rated descending load	30kg						
Max. rated descending load	100kg						
Max. rated ascending load	✗	✗	120kg	120kg	✗	120kg	120kg
Max. descending height	500 m (75kg max. 20 descending operations)						
Max. ascending height	✗	✗	80m		✗	80m	no limit
Temperature for use	from -35°C up to 60°C						
Descending speed	-2m/s			-0,9m/s			
Weight (without rope)	2.4kg	2.4kg	3kg	4.4kg	2.5kg	3.3kg	3.3kg
Battery min. endurance during ascent	✗	✗	✗	✗	✗	✗	50m on 100kg / 30m on 200kg
max. possible descending load after EN (only in case of emergency)	2 persons (test load 260kg)						
max. possible descending load after ANSI (only in case of emergency)	1 person (test load 260kg) / 2 persons with deflection (test load 280kg and max. 1 descent up to 200m)						
Max. possible ascending load (only in case of emergency)	✗	✗	2 persons (test load 200kg)	2 persons (test load 200kg)	✗	2 persons (test load 200kg)	2 persons (test load 200kg)

10.1 POSITIONS OF MARKING



10.2 MARKINGS

MILAN FAST, MILAN, MILAN HUB, MILAN 2.0 MILAN 2.0 HUB, MILAN 2.0 POWER

This device must only be used by trained personnel having the knowledge to perform the required task! Read and follow the provided instructions! Failure to follow all instructions may result in serious injury or death. The device has to be inspected in accordance with the provided manufacturers instruction: Optical and functional inspection by user before each use. Maintenance after each use or at least once a year if it is not in a SEAL PAC. Warning: Maintenance must be done by an expert who is trained and certified by the manufacturer. NEVER ATTEMPT FIELD REPAIRS. Use only with original SKYLOTEC harnesses and connectors. The device must only be used with original rope type SKYLOTEC SUPER STATIC 9 mm. WARNING: DO NOT use incompatible rope. Avoid descending into electric, thermal, chemical sources or other hazards. Do not expose rope to sharp edges, abrasive surfaces, sparks, flame or heat. The device has an automatic breaking system. The device can be used bi-directional.

MAT-0025

MILAN 2.0 RAPID CLIMB

This device must only be used by trained knowledge essential to perform the required task! instructions! Failure to follow all instructions may death. The device has to be inspected in accordance with the instruction: • Optical and functional inspection by user before each use. or at least once a year if it is not in .SEAL PAC® • WARNING: Maintenance must be done by an expert, who is trained and certified by the manufacturer. • NEVER ATTEMPT FIELD REPAIRS. • Use only with original SKYLOTEC harnesses and connectors. The device must only be used with original rope type „SKYLOTEC SUPER STATIC 9mm“ • WARNING: DO NOT use incompatible rope. • Avoid descending into electrical, thermal, chemical sources or other hazards. • Do not expose rope to sharp edges, abrasive surfaces, sparks, flame or heat. • The device has an automatic breaking system. • The device can be used bi-directional.

UP

DOWN

personnel having the Read and follow the provided result in serious injury or provided manufacturers • Maintenance after each use

MAT-1310

MILAN 2.0
AGR 2011 A-027
Abseilgerät /
Abseiling device

EN 341:2011/A, EN 1496:2006/A
ANSI/ASSE Z359-A-2007

MILAN 2.0 POWER
AGR 2011 A-029
Abseil-/ Rettungsggerät /
Abseiling / Rescue device

EN 341:2011/A, EN 1496:2006/A
ANSI/ASSE Z359-A-2007

EN 341:2011/A, EN 1496:2006/A
ANSI/ASSE Z359-A-2007

Höchstlast / Max. Load: 200kg
Höchstlast mit Umlenkung /
Max. Load with deflection: 200kg
Max. no. of descents: 15 x 200m
V Abseil / Abseiling speed: ~ 0,9m/s
Seilmarkierung / Rope marking:

EN 1496:2006/A: Max. Hubhöhe / Lifting capacity: 120kg
Max. Hubhöhe / Height: 80m
Temperaturbereich / Temperature range: -35°C + 40°C

CE 0123 Made in Germany
2010 2011 2012 2013

Skoc:

MAT-1308 Manufacturer:
SKYLOTEC

MILAN 2.0 HUB
AGR 2011 A-028
Abseil-/ Rettungsggerät /
Abseiling / Rescue device

EN 341:2011/A, EN 1496:2006/A
ANSI/ASSE Z359-A-2007

EN 341:2011/A, EN 1496:2006/A
ANSI/ASSE Z359-A-2007

Höchstlast / Max. Load: 200kg
Höchstlast mit Umlenkung /
Max. Load with deflection: 200kg
Max. no. of descents: 1 x 200m

EN 341:2011/A, EN 1496:2006/A
ANSI/ASSE Z359-A-2007

Höchstlast / Max. Load: 200kg
Höchstlast mit Umlenkung /
Max. Load with deflection: 200kg
Max. no. of descents: 1 x 200m

EN 1496:2006/A: Max. Hubhöhe / Lifting capacity: 120kg
Max. Hubhöhe / Height: 80m
Temperaturbereich / Temperature range: -35°C + 40°C

CE 0123 Made in Germany
2010 2011 2012 2013

Skoc:

MAT-1308 Manufacturer:
SKYLOTEC

MILAN 2.0 RAPID CLIMB
AGR 2011 A-025
Abseil-/ Rettungsggerät /
Abseiling / Rescue device

EN 341:2011/A, EN 1496:2006/A
ANSI/ASSE Z359-A-2007

Höchstlast / Max. Load: 300kg
Höchstlast mit Umlenkung /
Max. Load with deflection: 280kg
Abseilhöhe einseitig /
Height one-sided: max. 200m

EN 1496:2006/A: Max. Hubhöhe / Height: 80m
Max. Hubhöhe / Lifting capacity: 120kg
V Abseil / Abseiling speed: ~ 0,9m/s
Seilmarkierung / Rope marking:

EN 1496:2006/A: Max. Hubhöhe / Height: 80m
Max. Hubhöhe / Lifting capacity: 120kg
Temperaturbereich / Temperature range: -35°C + 40°C

CE 0123 Made in Germany
2010 2011 2012 2013

Skoc:

MAT-1309 Manufacturer:
SKYLOTEC

MILAN 2.0 HUB
AGR 2011 A-028
Abseil-/ Rettungsggerät /
Abseiling / Rescue device

EN 341:2011/A, EN 1496:2006/A
ANSI/ASSE Z359-A-2007

EN 341:2011/A, EN 1496:2006/A
ANSI/ASSE Z359-A-2007

Höchstlast / Max. Load: 200kg
Höchstlast mit Umlenkung /
Max. Load with deflection: 200kg
Max. no. of descents: 1 x 200m

EN 341:2011/A, EN 1496:2006/A
ANSI/ASSE Z359-A-2007

Höchstlast / Max. Load: 200kg
Höchstlast mit Umlenkung /
Max. Load with deflection: 200kg
Max. no. of descents: 1 x 200m

EN 1496:2006/A: Max. Hubhöhe / Lifting capacity: 120kg
Max. Hubhöhe / Height: 80m
Temperaturbereich / Temperature range: -35°C + 40°C

CE 0123 Made in Germany
2010 2011 2012 2013

Skoc:

MAT-1308 Manufacturer:
SKYLOTEC

MILAN
AGR 2001 A-020
Abseilgerät / Abseiling device
Appareil de descente

Norm./Standard./Norme:
EN 341 Cl. A
ANSI/ASSE Z359-A-2007
CSA Z259.2-3.99 Type 1E
Abseil-Höhe / Height / Hauteur:
max. 500 m
Max. Anzahl Abseilvorgänge/Max. no. of descents/charges max. de descentes: 20 (x 500 m)

V Abseil/Abseiling speed/Vitesse de descente: ~ 0,9 m/s /
Seillänge/rope length /
Longueur de corde:

EN 341 Cl. A
ANSI/ASSE Z359-A-2007
CSA Z259.2-3.99 Type 1E
Hublast/Winchload/Capacité de levage: 250 kg
max. Abseil Last/Load/Charge max. de descente:
EN: 250 kg max. 260 kg
CSA: 250 kg max. 260 kg
ANSI: 250 kg max. 280 kg
mit Umlenkung/with deflection and deviation

CE 0123 Made in Germany
2010 2011 2012 2013

Skoc:

MAT-1309 Manufacturer:
SKYLOTEC

MILAN HUB
AGR 2001 A-024
Abseil-/ Rettungsggerät /
Abseiling / Rescue device;
Appareil de descente /
Sauvetage

Norm./Standard./Norme:
EN 341 Cl. A / EN 1496:
ANSI/ASSE Z359-A-2007
CSA Z259.2-3.99 Type 1E
Hublast/Winchload/Capacité de levage: 250 kg
max. Abseil Last/Load/Charge max. de descente:
EN: 250 kg max. 260 kg
CSA: 250 kg max. 260 kg
ANSI: 250 kg max. 280 kg
mit Umlenkung/with deflection and deviation

CE 0123 Made in Germany
2010 2011 2012 2013

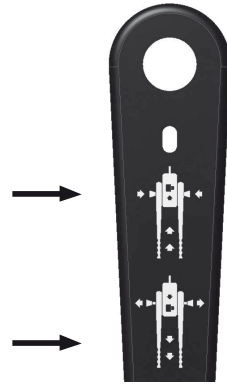
Skoc:

MAT-0436-SKY Manufacturer:
SKYLOTEC

114

Symbol: Both lever pressed
Button on "UP"
Meaning: Ratches und freewheel are active
lifting is possible

Symbol: Both lever pressed
Button on "DOWN"
Meaning: Ratches und freewheel are deactivated
abseiling is possible.




Do not catch in turning wheel!

 **SKYLOTEC**

SUPER STATIC 9
for all type of MILAN devices

Se. No.: 12345
Art. No.: R-055
Length: 230 m

EN 1891 CE 0123
 2012 Material: PA

10.3 SYMBOLS



Read and follow instructions strictly!



**DANGER! Failure to follow instructions
may result in serious injury or death!**



Year & month of manufacturing

EG-Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Déclaration de conformité CE

- Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:
- The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:
- Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit ci-dessous:

Abseil- und Rettungsgerät nach EN 341, Klasse A und EN 1496
Abseiling Equipment according EN 341, class A an EN 1496
Descendeur/Evacuateur selon EN 341, cat. A et EN 1496

MILAN

- übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und – gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm Nr. EN 341 und EN 1496 umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4)
- identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. P5 02 08 30656 043 war, ausgestellt vom:
 - is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard N° EN 354 and EN 341 and EN 1496 (for the PPE referred to in Article 8 (4))
 - is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity N° P5 02 08 30656 043 issued by:
- est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et – le cas échéant – est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée n° EN 354 et EN 341 et EN 1496 (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4)
- est identique à l'EPI objet du certificat d'essai CE de prototype n° P5 02 08 30656 043 établi par le:
 - und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:
 - and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:
 - et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:

TÜV Süd Product Service GmbH, Daimlerstr.11, D-85748 Garching

Neuwied, 08.08.2002
CE 0123



(Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature)

Hersteller/Manufacturer/Fabricant: SKYLOTEC GmbH • Im Mühlengrund 6-8 • D-56566 Neuwied

**Konformitätserklärung
Declaration of Conformity
Déclaration de conformité**

- Der Hersteller bestätigt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:
- The manufacturer declares that the new PPE described hereafter:
- Le fabricant déclare par la présente que l'EPI décrit ci-dessous:

**Abseil- und Rettungsgerät nach EN 341, Klasse A und EN 1496
Abseiling Equipment according EN 341, class A an EN 1496
Descendeur/Evacuateur selon EN 341, cat. A et EN 1496**

MILAN

- übereinstimmt mit den Bestimmungen
- is in conformity with the provisions
- est conforme à la réglementation

ANSI/ASSE Z359.4-2007

TÜV Süd Product Service GmbH, Daimlerstr. 11, D-85748 Garching

Neuwied, 13.03.2008

CE 0123



(Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature)

Hersteller/Manufacturer/Fabricant: SKYLOTEC GmbH • Im Mühlengrund 6-8 • D-56566 Neuwied

Datum / Date / Date d' / Fecha / Data	Grund der Überprüfung / Reason for review / Raison pour examen / Motivo de la revisión / Motivo della revisione / Reden voor herziening	Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen / Any damage, maintenance work carried out / Tout dommage, les travaux d'entretien effectués / Cualquier daño, el trabajo de mantenimiento realizado / Eventuali danni, i lavori di manutenzione effettuati / Eventuele schade, onderhoudswerkzaamheden verricht	Name und Unterschrift des Fachkundigen / Name and signature of the expert / Nom et signature de l'expert / Nombre y firma del experto / Nome e firma del perito / Naam en handtekening van de deskundige	Nächste Überprüfung / Next review / Avis suivant / Siguiente opinión / Revisione successiva / Volgende beoordeling
		Erstabnahme		

SKYLOTEC - High Protection. Best Performance.



SKYLOTEC GmbH
Headquarter

Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied
Germany

Fon +49 · (0) 2631 · 9680-0
Fax +49 · (0) 2631 · 9680-80

info@skylotec.com
www.skylotec.com

**more national sales offices and
distributors on our website**